

Zeitschrift:	Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie
Herausgeber:	Musée d'art et d'histoire de Genève
Band:	19 (1941)
Artikel:	Les livres légués par J.-A. Arlaud à la Bibliothèque publique de Genève
Autor:	Bouvier, A.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-727688

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LES LIVRES LÉGUÉS PAR J.-A. ARLAUD A LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE GENÈVE

Aug. BOUVIER.



ANS son testament du 6 avril 1740, le peintre genevois Jacques-Antoine Arlaud, décédé en 1743, a légué à la Bibliothèque publique de Genève un certain nombre de tableaux, de médailles et d'ouvrages de valeur.

Pour l'histoire de la Bibliothèque de Genève et de ses accroissements successifs, dûs pour une grande part à la générosité de concitoyens éclairés, le don en livres de J.-A. Arlaud offre un incontestable intérêt. J'ai pu retrouver intacts et complets sur nos rayons — à l'exception d'un seul ouvrage — les volumes qui le composaient¹. Cette recherche présentait certaines difficultés, la désignation de ces ouvrages dans le testament d'Arlaud² ou le *Registre des achats et présents de la Bibliothèque* (vol. C, pp. 187-188) étant très sommaire et souvent sans nom d'auteur. La plupart de ces volumes portent une mention autographe du donateur et certaines de ces inscriptions fournissent des indications sur la provenance de l'ouvrage ou les circonstances dans lesquelles Arlaud l'a reçu.

J'en donne ci-dessous la liste dans l'ordre où ils sont énumérés dans le testament d'Arlaud.

¹ Plus heureux pour les livres que pour les médailles qu'Arlaud avait léguées aussi à la Bibliothèque. Cf. l'article de G. VAN MUYDEN, « J.-A. Arlaud » dans *Ztschr. f. schweiz. Archäologie*, 1940, p. 143.

² Publié par HEYER, « Documents inédits sur J.-A. Arlaud », *Mémoires de la Soc. d'histoire*, t. 15, p. 227 et suiv.

13. (Longus.) *Les amours pastorales de Daphnis et Chloé.* (Trad. par J. Amyot.)
(Paris), 1718; 8°, titre gravé, pl. (Cote: Rés. Hc 438.)

Cet exemplaire d'une édition rare et recherchée, ornée de gravures par Audran, d'après les compositions du Régent, est en excellent état, dans une modeste reliure en veau, mais qui a le mérite d'être de l'époque. Il s'agit de l'exemplaire donné par le Régent lui-même à Arlaud, ainsi qu'en témoigne l'inscription qui figure sur la page de garde (*fig. 1*):

« Ce Livre dont les Estampes —
ont été gravées sur les —
tableaux inventés et peints —
par Monseigneur le Duc —
d'Orléans a été donné par —
Son Altesse Royale à —
Jaques Antoine Arlaud —
Citoyen de Genève
A Paris
Le 22^{me} Février 1719 —

24. *Médailles sur les principaux événements du règne entier de Louis le Grand.*
Paris, Imprimerie royale, 1723; fol°, portr., fig. (Cote: Ga 640.)

L'exemplaire d'Arlaud est relié en maroquin rouge aux armes de France. Le portrait allégorique de Louis XIV qui figure en tête est en excellent tirage. Le texte est encadré de bandeaux gravés¹. La page de garde porte la mention suivante:

Donné par Son Altesse Royale /
Monseigneur le Duc d'Orléans —
A Jaques Antoine Arlaud, Citoyen de Genève
à Paris le jeudy 23 de Septembre
1723.

- 25 (1). (Van der Meulen. *Recueil de vues faisant partie du Cabinet du Roi.*) S. l. n. d.;
fol°, pl. (Cote: Ia 411.)

Recueil factice d'estampes, la plupart en tirage de choix, et qui a dû être constitué et relié par les soins d'Arlaud, la foliotation étant de sa main. En tête, un beau portrait de Louis XIV, d'après Largillièvre, gravé par P. van Schuppen en 1687. Reliure en veau moucheté, aux armes de France. Sur la garde l'inscription suivante:

« Ex libris Jacobi Antonii
Arlaud Civis Genevensis,
Parisiis. »

¹ Cf. COHEN, *Guide de l'amateur de livres à gravures du XVIII^e siècle*, 6^{me} édit., p. 695.

- 25 (2). Rubens, P. P. *La gallerie du Palais du Luxembourg, peinte par Rubens, dessinés par les S^{rs} Nattier.* Paris, 1710; fol^o, pl. (Cote: Ia 406.)

L'exemplaire que possède actuellement la Bibliothèque n'est pas celui d'Arlaud et provient de la collection Moutonnat. Il porte la mention suivante au crayon: « 2d exemplaire, le meilleur des d[eux] ». On peut admettre que le premier exemplaire était celui d'Arlaud. C'est le seul des volumes légués par lui que nous n'ayons pas retrouvé.

26. Bellori, Giov. Pietro. *Veteris Arcus Augustorum. triumphis insignes ex reliquiis quae Romae adhuc supersunt...* Rome, 1690; fol^o, frontispice, pl. (Cote: Ga 333.)

Reliure en plein veau de l'époque.
Pas de mention de propriété.

27. Monuments de Rome, recueil factice: P. Ferriero, *Palazzi di Roma*; Rossi, G. G., *Nuova racolta di fontane* (etc.). Rome, dates diverses (XVII^e siècle); 7 recueils en 1 vol. fol^o obl., pl. (Cote: Ga 307.)

Reliure en vélin souple, avec attaches. Ce recueil a probablement été constitué par Arlaud lui-même¹ qui y a inscrit deux fois son nom en ces termes:

« Jacobus Antonius Arlaud/Civis Genevensis/Parisiis » /

28. *Recueil de portraits gravés.* S. l. n. d.; 2 vol. fol^o. (Cote: Ia 410.)

Ces deux volumes contiennent une série de portraits gravés, pour la plupart du XVIII^e, et en bon tirage. Le montage de ces pièces et la reliure sont certainement postérieurs à Arlaud, qui d'ailleurs mentionne ce recueil dans son testament² en tant qu'« estampes » détachées. Cette collection offre un incontestable intérêt artistique et iconographique; elle est munie actuellement d'une table et a été répertoriée.

34. Newton, Isaac. *Traité d'optique sur les réflexions, réfractions, inflexions et les couleurs de la lumière.* Trad. par M. Coste. 2^{me} édit. française. Paris, Montalant, 1722; 4^o, fig., pl.

L'exemplaire d'Arlaud est un signe tangible des relations qui se sont établies entre lui et le grand savant anglais au cours d'un séjour en Angleterre, en 1721. L'inscription de la page de garde, dont nous donnons le texte ci-après, précise dans quelles conditions

(*Le Livre dont les Estampes - ont été gravées sur les - tableaux inventés et peints - par Monsieur le Due - d'Orléans a été donné par - Son Attache Royale à - Jacques Antoine Arlaud - Citoyen de Genève*
A Paris
Le 22^{me} Fevrier 1719 -

Jacques Arlaud l'a donné à
la Bibliothèque publique.

Fig. 1. — Ex-dono autographe d'Arlaud.
Les deux dernières lignes ne sont pas de sa main.

¹ Le testament dit: « un livre couvert de parchemin » (HEYER, p. 230).

² HEYER, p. 230.

l'auteur a remis ce volume au peintre. La Bibliothèque possède aussi la lettre¹ que Newton adressa à Arlaud le 22 octobre 1722, à propos de cette traduction française. Il en appert qu'Arlaud l'a aidé de ses conseils pour l'illustration. Elle est accompagnée d'un dessin dont on retrouve la gravure en tête de l'ouvrage (p. 1).

Reliure en plein maroquin rouge. Sur la page de garde, la mention suivante, accompagnée d'un poème latin à la gloire de Newton (fig. 2).

« Ce livre relié a esté donné par l'illustre
Autheur Monsieur le Chevalier
Newton Président de la Société
Royale de Londres, et Directeur Général
de la monnoye d'Angleterre à Jaques
Antoine Arlaud Citoyen de Genève
par les mains de Monsieur Varignon
Professeur de mathématique au
Collège Royal. A Paris le 14^{me} Septembre
1722. »

- 35 (1). [Renau d'Eliçagaray, B.] *De la théorie de la manœuvre des vaisseaux.* Paris,
E. Michallet, 1689; 8°, titre gravé, pl. (Cote: Oa 12.)

Cet ouvrage, avec un charmant titre gravé par P. Erbinger, est accompagné de la mention suivante:

« Donné par l'Autheur
Monsieur Renau
Lieutenant général des Armées
du Roy à Jaques Anthoine —
Arlaud à Paris —
le 15^{me} Avril
1717. »

- 35 (2). Renau (d'Eliçagaray, B.) *Mémoire où est démontré un principe de la mecha-nique des liqueurs...* S. l. n. d.; in-12, pl. (Cote: Kc 77.)

Mention sur la page de garde:

« Donné par l'autheur
Monsieur Renau —
à Jaques Antoine Arlaud
à Paris le 15^{me} Avril
1717 »

¹ Léguée par Arlaud en même temps que l'ouvrage en question (cf. HEYER, p. 230). Publiée dans *Mémoires de la Soc. d'histoire de Genève*, V, p. 366.

36. Maillart, Adrien. *Coutumes générales d'Artois*. Paris, Nic. Gosselin et J. Quillan, 1704; 4^o, pl. (Cote: Db 712.)

Ex-dono au verso du premier plat:
« Donné par l'illustre auteur —
à Jacques Antoine Arlaud —
Citoyen de Genève
à Paris —
1725
le 15 de May. »

*Ce livre a été donné par l'illustre
Auteur monsieur le Chevalier
Newton President de la Société
Royale de Londres et Directeur General
de la monnaie d'Angleterre à Jacques
Antoine Arlaud Citoyen de Genève
par les mains de Monsieur Varignon
Professeur en mathématique au
Collège Royal. A Paris le 14. Septembre
1722.*

Fig. 2. — Ex-dono autographe d'Arlaud.

37. Regnier Desmarais, Fr. S. *Histoire des démeslez de la Cour de France avec la Cour de Rome, au sujet de l'affaire des Corses*. S. l., 1707; 4^o, pl. (Cote: Gg 454.)

Le testament ¹ qualifie cet ouvrage de « rare ». L'exemplaire d'Arlaud porte l'ex-dono suivant:

« Donné par Monsieur l'Abbé
Fraguier De l'Académie françoise à
Jacques Antoine Arlaud à Paris —
le 20^{me} Decembre 1713. »

39. De L'Isle, Claude. *Tables généalogiques et historiques des patriarches, des rois, des empereurs...* Paris, Guillaume de l'Isle, 1718; fol^o, gravé. (Cote: Ga 76.)

Ex-dono:

« Donné à Jacques Antoine Arlaud par
Madame la veuve de l'Isle —
à Paris le 2 novembre 1728. »

40. [Wood, Anton.] *Historia et antiquitates Universitatis Oxoniensis*. Oxford, 1674-1675; 2 vol. fol^o, titre gravé, pl. (Cote: Ac 41.)

D'après le testament ¹, cet ouvrage a été acheté par Arlaud lors de son séjour en Angleterre. Il ne porte pas de mention de propriété.

43. [Orlandi, Pel. Ant.] *L'abecedario pittorico...* Naples, Rispoli, 1733; 4^o. (Cote: Ia 137.)

Sur la page de garde:

« Ex-libris Jacobi Antonii Arlaud — Civis Genevensis —
Mense Decembri, Annō Salutis 1735. »

¹ HEYER, p. 231.

Comme on peut le constater, parmi les livres légués par J.-A. Arlaud, plusieurs sont des ouvrages rares ou des recueils constitués avec des pièces de choix. Les mentions manuscrites qui les accompagnent prouvent que leur propriétaire y tenait et connaissait leur valeur. Leur ton, parfois un peu important, évoque l'époque brillante qu'avait connue l'artiste alors qu'il vivait à Paris et était « le maître en peinture » et l'ami du Régent.

